

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LA 3a CONVOCATÒRIA 2024 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

L0127 U10 TRADUCCIÓ INADM i DESIST (3a C 2024)

Fets

- Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 19 de juliol de 2024 (DOGC núm. 9213, de 26 de juliol de 2024) s'obre la 3a convocatòria 2024 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa (ref. BDNS 776193).
- Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 29 de novembre de 2024 (DOGC núm. 9304, de 4 de desembre de 2024), es modifica la dotació pressupostària per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 776193).
- Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
- En data 25 de novembre de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

- La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
- El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
- L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
- La resolució de data 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 27 de març de 2024 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa.
- L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
- Els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 1 de 10



7. La base 10.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana, en la seva varietat aranesa estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

8. La base 11 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.

9. La base 11.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

10. La base 11.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 2 de 10

ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 1639/24- 3

Sol·licitant: Pol Yayinevi Serketi

Traductor/a: Burcu Karatepe

Dates: 01/07/2024 - 31/12/2024

Activitat: Traducció de l'obra "Beyond the great sea" d'Elvira Pais al turc

Import sol·licitat: 2.400,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Pol Yayinevi Serketi per a la traducció al turc de l'obra "Beyond the great sea" d'Elvira Pais, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

La llengua original de l'obra per a la qual es demana la subvenció és el castellà.

L0127 U10 N-TRD 1641/24- 3

Sol·licitant: Pol Yayinevi Serketi

Traductor/a: Burcu Karatepe

Dates: 01/07/2024 - 30/11/2024

Activitat: Traducció de l'obra "The missing play" de Maria García-Lliverós al turc

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Pol Yayinevi Serketi per a la traducció al turc de l'obra "The missing play" de Maria García-Lliverós, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 3 de 10



obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

La llengua original de l'obra per a la qual es demana la subvenció és el castellà.

L0127 U10 N-TRD 1645/24- 3

Sol·licitant: Éditions La Joie de lire SA

Traductor/a: Ane Calmels

Dates: 01/07/2024 - 30/04/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Hachiko. El gos que esperava" de Lluís Prats al francès

Import sol·licitat: 1.410,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Éditions La Joie de lire SA per a la traducció al turc de l'obra "Hachiko. El gos que esperava" de Lluís Prats, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

Està previst que l'obra per a la qual es demana la subvenció es tradueixi des de la seva versió en llengua castellana, tal i com consta en el contracte d'encàrrec de la traducció signat amb la traductora que s'adjunta al formulari de sol·licitud de la subvenció.

L0127 U10 N-TRD 1746/24- 3

Sol·licitant: Perfekt,a.s

Traductor/a: Dominika Susolová

Dates: 02/07/2024 - 30/10/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Una llauna al bosc" de Susanna Isern i Rocio Bonilla a l'eslovac

Import sol·licitat: 450,00 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Perfekt,a.s per a la traducció al turc de l'obra " Una llauna al bosc" de Susanna Isern i Rocio Bonilla, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 4 de 10



La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

La llengua original de l'obra per a la qual es demana la subvenció és el castellà.

L0127 U10 N-TRD 1767/24- 3

Sol·licitant: Penguin Random House Portugal
Traductor/a: Catarina Gil de Ferreira Gandara
Dates: 01/07/2024 - 31/03/2025
Activitat: Traducció de l'obra "La regla mola, si saps com funciona" de Cristina Torrón al portuguès
Import sol·licitat: 369,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Penguin Random House Portugal per a la traducció al portuguès de l'obra "La regla mola, si saps com funciona" de Cristina Torrón, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

Està previst que l'obra per a la qual es demana la subvenció es tradueixi des de la seva versió en llengua castellana, tal i com consta en el contracte d'encàrrec de la traducció signat amb la traductora que s'adjunta al formulari de sol·licitud de la subvenció.

L0127 U10 N-TRD 1822/24- 3

Sol·licitant: Wallstein Verlag GmbH, Verlag und Werbung
Traductor/a: Kirsten Brandt
Dates: 01/07/2024 - 31/03/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Antologia" de diversos autors a l'alemany
Import sol·licitat: 8.600,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 5 de 10



L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Wallstein Verlag GmbH, Verlag und Werbung per a la traducció a l'alemany de l'obra "Antologia" de diversos autors, atès que incompleix la base 2 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 2.1 estableix que poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials (persones físiques empresàries o persones jurídiques, públiques o privades, espanyoles o estrangeres) que tinguin programada la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) durant l'any de la convocatòria o el següent i hagin adquirit, a aquest efecte, els drets d'edició per a la publicació de l'obra en suport llibre imprès i amb distribució comercial, incloent necessàriament la venda en llibreries.

Està previst que l'obra per a la qual es demana la subvenció, es publiqui en suport revista i no llibre imprès, tal com s'estableix a la base 2.1.

L0127 U10 N-TRD 1826/24- 3

Sol·licitant: Profil knjiga d.o.o.

Traductor/a: Zeljka Somun

Dates: 01/07/2024 - 30/05/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Terrorífic" de Mia Cassany al serbi

Import sol·licitat: 174,80 €

Import subvencionable: 0,00 €

Puntuació: 0

Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Profil knjiga d.o.o per a la traducció al serbi de l'obra "Terrorífic" de Mia Cassany, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

Està previst que l'obra per a la qual es demana la subvenció es tradueixi des de la seva versió en llengua castellana, tal i com consta en el contracte d'encàrrec de la traducció signat amb el traductor que s'adjunta al formulari de sol·licitud de la subvenció.

L0127 U10 N-TRD 1892/24- 3

Sol·licitant: Entidad Patafísica para la Publicación de Textos Urgentes y Emergentes (Colmena Editores EIRL)

Traductor/a: Armando Alzamora

Dates: 01/07/2024 - 31/10/2025

Activitat: Traducció de l'obra "Palabras propias (Antología)" de Joan Salvat Papasseit al castellà

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 6 de 10



Import sol·licitat: 2.400,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per Entidad Patafísica para la Publicación de Textos Urgentes y Emergentes (Colmena Editores EIRL) per a la traducció al castellà de l'obra "Palabras propias (Antología)" de Joan Salvat Papasseit, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que en cap cas la remuneració prevista per al traductor en el contracte entre l'editor i el traductor no podrà estar supeditada a la concessió de la subvenció de l'Institut Ramon Llull.

El Sol·licitant Entidad Patafísica para la Publicación de Textos Urgentes y Emergentes (Colmena Editores EIRL) presenta un contracte amb el traductor de l'obra en què es determina, a la clàusula 6 (Delivery of the translation) que la validesa del contracte està condicionada a rebre un subvenció de l'Institut Ramon Llull, per les despeses corresponents a la remuneració del traductor.

L0127 U10 N-TRD 1942/24- 3

Sol·licitant: Edizioni La Linea
Traductor/a: Andrea Ghezzi
Dates: 01/07/2024 - 31/03/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Puegos y Joemas" de Iñigo Astiz a l'italià
Import sol·licitat: 3.400,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Edizioni La Linea per a la traducció a l'italià de l'obra "Puegos y Joemas" de Iñigo Astiz, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'esmentada línia de subvencions té com a objecte la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

Així mateix, estableix que només se subvencionaran aquelles traduccions que es realitzin a partir de l'obra original en català o en occità (en la seva varietat aranesa), sempre que es tracti d'una obra ja publicada (les obres inèdites no són subvencionables). També s'acceptarà la publicació simultània de l'original en català i la seva traducció a una altra llengua.

La llengua original de l'obra per a la qual es demana la subvenció és el castellà.

L0127 U10 N-TRD 1952/24- 3

Sol·licitant: Serveis Editorials Eter S.L.
Traductor/a: Anwar Abdelfadeil
Dates: 01/07/2024 - 30/09/2025

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 7 de 10



Activitat: Traducció de l'obra "Guilleries" de Ferran Garcia a l'àrab
Import sol·licitat: 2.904,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Serveis Editorials Eter S.L. per a la traducció a l'àrab de l'obra "Guilleries" de Ferran Garcia, atès que incompleix la base 2.2 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 2.2 estableix que no poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials que tinguin un deute pendent amb l'Institut Ramon Llull reconegut per resolució ferma de la persona titular de la seva Direcció.

L'editorial Serveis Editorials Eter S.L. no ha fet efectiu el reintegrament del pagament efectuat per l'Institut Ramon Llull en relació amb els expedients L0127 U10 N-TRD 415/22-1, N-TRD 416/22-1 y N-TRD 1258/22-3,, amb motiu de les respectives resolucions de revocació de les subvencions atorgades, raó per la qual queda inadmesa la sol·licitud de subvenció presentada.

L0127 U10 N-TRD 1954/24- 3

Sol·licitant: Srebrno drvo (Silver Tree)
Traductor/a: Hristina Vasic Tomše
Dates: 01/07/2024 - 31/10/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Contra l'amor, contra la democràcia, contra el progrés" d'Esteve Soler Miralles al serbi
Import sol·licitat: 4.020,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per Srebrno drvo (Silver Tree) per a la traducció al serbi de l'obra "Contra l'amor, contra la democràcia, contra el progrés" d'Esteve Soler Miralles, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que en cap cas, la remuneració prevista per al traductor en el contracte entre l'editor i el traductor no podrà estar supeditada a la concessió de la subvenció de l'Institut Ramon Llull.

El sol·licitant Srebrno drvo (Silver Tree) presenta un contracte amb la traductora de l'obra en què s'estableix, a l'article 1 de l'esmentat contracte, que la seva validesa està condicionada a rebre una subvenció de l'Institut Ramon Llull per les despeses corresponents a la remuneració de la traductora.

L0127 U10 N-TRD 1955/24- 3

Sol·licitant: Treci Trg
Traductor/a: Jelena Petanovic
Dates: 01/07/2024 - 31/10/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Si una emergència" de Mireia Calafell al serbi
Import sol·licitat: 1.576,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 8 de 10



Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per a la traducció al serbi de l'obra "Si una emergència" de Mireia Calafell, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que en cap cas, la remuneració prevista per al traductor en el contracte entre l'editor i el traductor no podrà estar supeditada a la concessió de la subvenció de l'Institut Ramon Llull.

El sol·licitant Treci Trg presenta un contracte amb la traductora de l'obra en què s'estableix, a l'article 1 de l'esmentat contracte, que la seva validesa està condicionada a rebre un subvenció de l'Institut Ramon Llull per les despeses corresponents a la remuneració de la traductora.

L0127 U10 N-TRD 1972/24- 3

Sol·licitant: Serveis Editorials Eter S.L.
Traductor/a: Iman Tachrift Nourti
Dates: 01/07/2024 - 30/09/2024
Activitat: Traducció de l'obra "Bijuteria" de Juana Dolores Romero a l'àrab
Import sol·licitat: 1.174,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

L'òrgan instructor inadmet la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Serveis Editorials Eter S.L. per a la traducció a l'àrab de l'obra "Bijuteria" de Juana Dolores Romero, atès que incompleix la base 2.2 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 2.2 estableix que no poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les editorials que tinguin un deute pendent amb l'Institut Ramon Llull reconegut per resolució ferma de la persona titular de la seva Direcció.

L'editorial Serveis Editorials Eter S.L. no ha fet efectiu el reintegrament del pagament efectuat per l'Institut Ramon Llull en relació amb els expedients L0127 U10 N-TRD 415/22-1, N-TRD 416/22-1 y N-TRD 1258/22-3,, amb motiu de les respectives resolucions de revocació de les subvencions atorgades, raó per la qual queda inadmesa la sol·licitud de subvenció presentada.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ

0H3CXCA2NJKR8TTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 9 de 10



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 1768/24- 3

Sol·licitant: Penguin Random House Portugal
Traductor/a: Catarina Gil de Ferreira Gandara
Dates: 01/07/2024 - 31/03/2025
Activitat: Traducció de l'obra "La regla mola, si saps com funciona" de Cristina Torrón al portuguès
Import sol·licitat: 369,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

En data 16 d'octubre de 2024, el sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

L0127 U10 N-TRD 1886/24- 3

Sol·licitant: Ramiro Domínguez Hernanz
Traductor/a: Neus Arqués Salvador
Dates: 01/07/2024 - 31/05/2025
Activitat: Traducció de l'obra "Veu de foc" de Jordi Meya Meya i Neus Arqués al català
Import sol·licitat: 4.235,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Puntuació: 0
Import atorgat: 0,00 €

En data 4 de novembre de 2024 el sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
18/12/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 19/12/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0H3CXCA2NJKR8TTTCU2XRO4ZMRHYXU4ML

Data creació còpia:
19/12/2024 11:41:11

Pàgina 10 de 10